

KIS-435 – Br. (?) **lañvaez** a., Br. (?) **lañvaz**

(GP – 13 12 92)

“(?) **lañvaez** a. licite [...] (?) **lañvaz** s. (?) raison, bon droit.” GIBR¹ 1982. Ar gerioù-mañ ne vezont testeniekat e Br. met ur wezh pep anezhe mes a c'houde pell e vez graet anv a'r c'hentañ gant an holl yezhoniourion. E venegiñ a reont, a du 'rall, hervez e stumm krBr., sañset, bet gwisket gantañ e DEBM 322 : “*lafvaez* v.i. *licit* ces tout ung *Ca*, *laefvaez* *Cb*”. Evit heman diwezhañ ne onn ket, hogen, faos eo evit *Ca* ma lenner splann kenan (p. 120 adskeud. Guyonvarc'h) *Lafvaez* . *vide in licit cest tout vng*.

An <-s> man eo a c'hell aotren tostaat ar gerioù keltiek all. An heni kentañ o taveiñ, estr eget Ernault, *l.m.*, voe Loth, *RC* 32 (1911) 305 d.b. krKb. *kyvlavan* 'action audacieuse, coup d'audace, souvent avec un sens péjoratif'. Stagañ a ra : “Dans les *Lois*, *cyflafan* désigne également tout acte osé ou violent : coup donné à un adolescent avant l'âge légal, faux témoignage, incendie, mauvais traitement, infidélité de la femme. [...] Le rapprochement s'impose avec le moy. irl. *con-lamur* traduit par *I dare* par K. Meyer (*Contribut.*) ; il a la même racine et la même composition. Le simple gall. *llafasu*, oser, corrique *lauasy* (bret. moy. *lafvaez* traduit par *licit* dans le *Cathol.* est probablement de la même famille), a été rapproché de l'irl. *ro-laimiur*, audeo, par Whitley Stokes, (*Urk. Spr.* p. 240) ”.

Daou vloaz diwezatoc'h ez eus graet anv anezhañ gant Pedersen, VKG 2, 561, a-zivout hIw. *laim-* 'Deponens, "wagen" '. Keñveriañ a ra gant krKn. *lauasos* pao. [**lavasy* meneget gant Loth war-lerc'h LCB 230 n'eus ket anezhañ, 'm eus aon], testeniekat ur wezh hepken : *portheres gentyl mar sos | me ath pys a lauasos | dry ow cowyth aberveth* 'porzherez, mard out plijus, me 'z ped da glask/esaat degas ma c'hile e-barzh' (PC 1225-7) ; furmoù orek : eao.1 *me a grys a lauassen | scon ow breyth yn latthen* 'me gred e klaskjen prim, da'm soñj [? fazius e tle bout *breyth* a ve da lenn **breys** moarvat] en lazhen' (RD 1835-6) ; eko.1 *mar leuesyn y knoukye | ol the brewyon | y wren thotho ef hep mar* 'ma kredfen ["kreden"] e vreviñ holl e bruzunoù en rafen dezhañ hep mar' (RD 1892-4). Hervez Morton Nance (CED 263) a ra anv a furmoù all (do.2 *lavas*, bko.3 *leves*, bao.3 *lavasas*) e talje *lavasos* kement a 'to venture,

claim, presume, dare, let oneself, consent, submit, permit, allow, suffer, deign, vouchsafe'. Evit Pedersen (VKG *l.m.*) e tro 'wagen dürfen, Erlaubnis haben' o treiñ *ma a-th pys a lauasos* gant 'ich bitte dich um Erlaubnis', o venegiñ e vez degaset ar pennanor gant *a goude pysy* [*y-th pysaf a ry thymmo cvsyl tha* 'ich bitte dich, mir einen guten Rat zu geben' (OM. 1567)]. Evitañ ivez e ve *leuesyn* ero.1 ha n'eo ket eko.1, ar pezh zo reishoc'h, hep mar, da geñver ereadurezh nemet e c'hortojed **leuessyn*. L&P 376 ne zegasont ket traoù nevez, nemet e lamont martezeadenn VKG diwar-benn an orin, ar ger o vezañ tostaet atav da hIw. *ro:laimethar, &a.*, adkemeret digant DEBM : 'Ist wohl, wie Ernault Dict. 322 vermutet, mit *lám* "hand" verwandt'. Ne c'hell ket bezañ. Studiet eo bet kudenn ar verb iwerzhonek gant C. Watkins, IEOCV 168-9 ; s. ivez Thurneysen GOI 432 ha DIL L-43. Berr oa an **-a-** er wrizienn, forzh peheni voe (ha ne gredjen ket kinnig ur gerdarzh evit an ampoent).

Distroomp da'r skouerioù Br. A-barzh G. 833 e lenner : *en oz trugarecaf hep tardaf gant laffas*, o tibennglotañ gant *croeas, bras, lamas* : n'eus douetañs erbet neuze war liv an dibenn : /as/ eo. Troet voe gant Ernault : 'Je vous remercie sans tarder, avec raison' a stag an notenn man : 'Forme et sens nouveaux de *lafuaez, laefuaez* [sic] licite, cf. corrique *lavasy* [sic] oser, etc.' oc'h ober anv avat a soñj Pelletier : '**Laffas** doit avoir signifié hardiesse, puisque Davies met *llafasu* audere' (sl. breman GPC 2086 : 'dare, presume, risk, venture'). Diouzh un tu all, krBr. *licit* a vez troet gant Lagadeuc (125) 'g. licite [] inde illicitus/a/um. non loisable', ar ger man diwezhan o vezañ par da Gl. 'loisible, permis'. Evit an tremen ster, sl. Br. 'krediñ a ran un dra bennak', hogen 'krediñ a ran ober' ??? Gwirion e hañval bezañ krBr. *lafuaes*, mes da'n diaoul mar gwelan peban e teu <-aes>... Ober a rafen gant ar stumm **lañvaz**. A-du vijen evit e dreiñ evel Pelletier...